



Installation and Maintenance Guide

Oras Safira



Water Is Worth Loving.

- GB** Thank you for selecting an Oras product. This installation and maintenance guide will introduce you to the installation, functions, and use of the faucet. Please read the guide carefully before installation, and keep it on hand for any potential future maintenance. If an operating malfunction or fault appears in your faucet, a plumbing professional is your best source of assistance. Information on cleaning the faucet, conditions of use, and warranty terms is available in the brochure that came with your product: "Important notes on Oras products".
- DK** Tak fordi du valgte et Oras produkt. Denne installations- og vedligeholdelses guide vil guide dig gennem installationen, funktionerne og brugen af armaturet. Læs venligst denne guide igennem inden installationen og gem den til senere brug. Hvis der mod forventning skulle opstå problemer med armaturet, er den bedste løsning at kontakte en autoriseret VVS installatør. Information om rengøring og brug af armaturet samt garantivilkår findes i brochuren der fulgte med dit armatur: "Important notes on Oras products".
- EE** Täname, et valisite Orase toote. Käesolev paigaldus- ja hooldusjuhend tutvustab Teile segisti paigaldamist, tööpõhimõtteid ning kasutamist. Palume Teil enne segisti paigaldamist käesoleva juhendiga hoolikalt tutvuda ning säilitada see võimalike tulevaste hoolduste tarbeks. Häirete korral segisti töös soovitame Teil pöörduda ala asjatundja poole. Info segisti puhastamise, kasutamise ja garantiitingimuste kohta leiata segistiga kaasasolevast brošüürist "Important notes on Oras products".
- FI** Kiitos, että valitsitte Oras tuotteen. Tämä asennus- ja huolto-ohje tutustuttaa teidät hanan asennukseen, toimintaan ja käyttöön. Lukekaa ohje huolellisesti ennen asennusta. Säästäkää ohje mahdollisia myöhempiä huoltotoimenpiteitä varten. Mikäli hanassanne ilmenee jokin toimintahäiriö tai vika, LVI-asiantuntija pystyy antamaan parhaan mahdollisen avun. Hanan puhdistuksesta, käyttöolosuhteista ja takuuehdoista voit lukea tuotteen mukana tulleesta "Important notes on Oras products"-vihkosesta.
- LT** Ačiū, kad pasirinkote "Oras" gaminį. Šis instaliavimo ir eksploataavimo vadovas supažindins jus su maišytuvo instaliavimu, funkcijomis ir naudojimo ypatybėmis. Prašome dėmesingai perskaityti šį vadovą prieš gaminio instaliavimą ir laikyti jį prieinamoje vietoje galimam aptarnavimui atvejui. Jeigu eksploatacijos metu atsirastų gaminio sutrikimų ar defektų geriausias jūsų patarėjas būtų profesionalus sanтехnikas. Informaciją apie gaminio valymą, naudojimo ir garantinio aptarnavimo sąlygas atrasite prie gaminio pridėtoje brošiūroje „Svarbūs „Oras“ gaminių priežiūros nurodymai“.
- LV** Paldies, ka izvēlējāties Oras produktus. Šis uzstādīšanas un apkopes ceļvedis iepazīstina ar jaucējkrānu uzstādīšanu, darbību un lietojamību. Lūdzu uzmanīgi izlasiet ceļvedi pirms darbu uzsākšanas un saglabājiet to kā izzīņas avotu apkopes darbu veikšanai nākotnē. Profesionāls sanтехniks būtu labākais atbalsts gadījumos, ja jaucējkrānā rodas funkcionāli traucējumi. Jaucējkrāna tīrīšanas un lietošanas norādījumi, garantijas noteikumi ir pieejami jūsu produktam pievienotā brošūrā „Svarīgi norādījumi par Oras jaucējkrānu apkopi“.
- NO** Tusen takk for at du valgte et produkt fra Oras. Denne installasjons- og monteringsveilederen forteller deg hvordan dette produktet installeres, fungerer og brukes. Vær vennlig å les veilederen før du installerer produktet. Ta vare på veiledningen til evt. senere bruk. Hvis du oppdager feil ved produktet, bør du tilkalle rørlegger. Informasjon om rengjøring av produktet, bruksområder og garanti er tilgjengelig i heftet som lå sammen med produktet: "Viktige bemerkninger om Orasprodukter"
- PL** Dziękujemy za wybór produktów Oras. Przedstawiamy instrukcję instalacji i konserwacji, która zawiera wskazówki odnośnie instalacji, funkcjonalności oraz użytkowania baterii Oras. Prosimy przeczytać uważnie instrukcję przed instalacją i zachować ją dla potrzeb przyszłej konserwacji. W razie awarii podczas użytkowania lub pojawienia się wady baterii najlepszym źródłem pomocy jest profesjonalny serwis Oras. Informacje dotyczące czyszczenia baterii, sposobu użytkowania oraz warunków gwarancji są dostępne w załączonej do baterii broszurce "Important notes on Oras products".
- RU** Благодарим Вас за выбор продукции Орас. Из этой инструкции Вы узнаете о функциях смесителя и о порядке его установки и эксплуатации. Пожалуйста, внимательно прочитайте эту инструкцию перед установкой смесителя, и держите её под рукой на случай возникновения вопросов или необходимости обслуживания смесителя. В случае нарушения работы смесителя рекомендуем Вам обращаться к квалифицированным специалистам. Информация об уходе за смесителем, рекомендациях по его эксплуатации и условиях гарантии изложена в прилагаемой брошюре «Important notes on Oras products».

- SE** Tack för att du valt en produkt från Oras. Den här installations- och skötselanvisningen kommer att guida dig igenom blandarens installation, funktion och användande. Läs igenom anvisningen noggrant innan installation av blandaren och spara den för eventuella framtida servicebehov. Om ett funktionsfel uppstår bör du vända dig till en professionell hantverkare för hjälp. Allmänna råd angående installation samt information om blandarens användning, rengöring och dess garantivillkor finner du i foldern "important notes on Oras products" som följer med din produkt.
- UA** Дякуємо Вам за вибір продукції Oras. З цієї інструкції Ви дізнаєтесь про функції змішувача та порядок його встановлення й експлуатації. Будь ласка, уважно прочитайте цю інструкцію перед встановленням змішувача, і тримайте її під рукою на випадок виникнення питань чи необхідності обслуговування змішувача. У випадку порушення роботи змішувача рекомендуємо Вам звертатися до кваліфікованих спеціалістів. Інформація про догляд за змішувачем, рекомендації щодо його експлуатації та умови гарантії викладена в брошурі «Important notes on Oras products» (Важливі примітки про продукцію від Oras), яка додається.

- GB**
-  **Warning!**
Water heater can heat the water up to + 85° C. Beware of the instant scalding hot water from the faucet.
-  **Warning!**
In order to prevent frost damage, the faucet and the water heater must be emptied.
< 0° C
-  **Note!**
Due to the heating of water, water dripping from the aerator is a feature of this product and should not be prevented. The aerator may not be changed or supplemented with additional components.
-  **Note!**
This water heater is only allowed to operate with the original Oras summer house faucet. The faucet and the water heater should not be installed separately.
- DK**
-  **Advarsel !**
Vandvarmeren kan varme vandet op til +85° C. Vær opmærksom på der kan komme skoldhed vand fra armaturet.
-  **Advarsel !**
For at undgå frostsprængning, skal armatur og vandvarmer tømmes.
< 0° C
-  **Bemærk !**
På grund af det varme vand, er dryp fra dette produkt en funktion der ikke må ændres. Perlator må ikke udskiftes med andre produkter.
-  **Bemærk !**
Denne vandvarmer er kun tilladt til brug sammen med det originale Oras sommerhusarmatur. Armatur og vandvarmer bør ikke installeres separat.
- EE**
-  **Hoiatus!**
Boileris võib vee temperatuur tõusta kuni +85°C. Hoidu kuumale veele põletamise eest!
-  **Hoiatus!**
Võimalike külmumiskahjustuste vältimiseks tuleb segisti ja boiler külmaohu korral veest tühjendada.
< 0° C
-  **Tähelepanu!**
Vee kuumenemise tõttu tekkiva rõhu tõusu tasakaalustamiseks tilgub õhustist aegajalt vähest vett. See on loomulik nähtus. Segisti õhustit ei tohi vahetada teisetüübilisega ega ühendada lisaseadmetega.
-  **Tähelepanu!**
Käesolev boiler on mõeldud kasutamiseks vaid komplektina koos Orase suvekodussegistiga. Segisti ja boiler ei ole mõeldud eraldi kasutamiseks.
- FI**
-  **Varoitus!**
Lämminvesivaraaja voi lämmittää veden jopa + 85° C, joten varo hanasta nopeasti tulevaa, huomattavasti normaalia kuumempaa vettä!
-  **Varoitus!**
Jäätymisvaurioiden estämiseksi on hana ja lämminvesivaraaja tyhjennettävä.
< 0° C
-  **Huom!**
Veden lämmitessä hanan juoksuputkesta tulee muutamia tippoja vettä. Tämä on normaalia eikä sitä saa estää. Poresuutinta ei saa vaihtaa tai korvata lisäosilla.
-  **Huom!**
Tämä vedenlämmitin on sallittu asennettavaksi ainoastaan alkuperäisen Oras-mökkihanauksen kanssa.

LT

**Ispėjimas!**

Šildytuvą vandenį gali įkaitinti iki + 85°C temperatūros. Būkite atsargūs, kad atsukę maišytuvą nenusiplikytumėte.

**Ispėjimas!**

Siekiant išvengti pažeidimų, dėl užšalimo maišytuvą ir vandens šildytuvą būtina ištuštinti.

< 0 °C

**Dėmesio!**

Kaitinant vandenį, nuo aeratoriaus laša vanduo, tai yra įprastas dalykas ir toks reiškinys neturėtų būti stabdomas. Aeratoriaus negalima keisti arba papildyti papildomomis dalimis.

**Dėmesio!**

Šis vandens šildytuvą galima naudoti tik su originaliais Oras vasarnamių maišytuvais. Maišytuvo ir vandens šildytuvo atskirai montuoti negalima.

LV

**Brīdinājums!**

Ūdens sildītājs var sasilt līdz +85 C. Uzmanieties no iespējamās applaucēšanās ar karsto ūdeni.

**Brīdinājums!**

Lai izvairītos no bojājumiem, kas rodas no sasaldšanas, jāucējkrāns un ūdens sildītājs ir jāiztukšo.

< 0 °C

**Piezīme!**

Ūdens plīšana no jāucējkrāna ir nepieciešama ūdens sildīšanas dēļ, un to nedrīkst novērst. Aerators nedrīkst tikt nomainīts vai aizstāts ar citiem komponentiem.

**Piezīme!**

Šis ūdens sildītājs drīkst tikt aprīkots tikai ar oriģinālo Oras vasaras māju jāucējkrānu. Jāucējkrāns un ūdens sildītājs nedrīkst tikt uzstādīti atsevišķi.

NO

**Advarsel!**

Skåldefare! Varmtvannsberederen kan varme opp vannet til + 85° C. Kranen gir varmt vann meget hurtig. (Anbefalt varmtvannstemperatur er max 60° C).

**Advarsel!**

For å forebygge frostskafer må kranen og varmtvannsberederen tømmes.

< 0 °C

**Merk!**

På grunn av ekspansjon som oppstår ved oppvarming av vann, kan det dryppe vann fra kranens strålesamler. Dette er naturlig og skal ikke forhindres. Strålesamleren kan ikke byttes ut eller kompletteres med andre komponenter.

**Merk!**

Varmtvannsberederen kan kun brukes sammen med Oras kraner for fritidsbolig. Kranen og varmtvannsberederen bør ikke installeres separat.

PL

**Uwaga!**

Podgrzewacz wody podgrzewa wodę do +85°C. Niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą z baterii.

**Uwaga!**

W celu uniknięcia uszkodzeń spowodowanych przez mróz, bateria i podgrzewacz wody muszą być opróżnione.


< 0 °C

**Uwaga!**

Na skutek ogrzewania wody, z aeratora kapie woda co jest cechą tego produktu i nie należy temu zapobiegać. Aerator nie może być zmieniony lub uzupełniony o dodatkowe komponenty.

**Uwaga!**

Ten podgrzewacz wody może być używany tylko z oryginalną baterią Oras do domu letniskowego. Bateria i podgrzewacz wody nie powinny być instalowane oddzielnie.

RU  **Внимание!**
Водонагреватель может нагревать воду до температуры +85 °C. Остерегайтесь ожогов горячей водой!



Внимание!
Во избежание повреждения от замерзания, вода из смесителя и из водонагревателя должна быть слита.



Замечание.

Подкапывание воды из аэратора в данной модели не является дефектом. Это связано с работой водонагревателя. Во избежание превышения давления в водонагревателе не заменяйте аэратор на другой тип и не подключайте к нему другие приборы.



Замечание.

Данный водонагреватель предназначен для использования исключительно с оригинальным смесителем Oras для летних домов. Данный смеситель и данный водонагреватель не могут устанавливаться по отдельности.

SE  **Varning!**
Skållningsrisk! Varmvattenberedaren kan värma vattnet upp till + 85° C. Varmt vatten kommer mycket snabbt från blandaren (rekommenderad varmvattentemperatur är max 60° C).



Varning!

Blandaren och varmvattenberedaren måste tömmas på vatten om frysrisk föreligger (t.ex. i fritidshus som står uppvärmt under vinterhalvåret).




OBS!

På grund av expansion som uppstår vid uppvärmningen av vatten, kan vatten droppa från blandarens strålsamlare, detta är naturligt och ska ej förhindras. Strålsamlaren får inte bytas ut eller kompletteras med ytterligare komponenter.



OBS!

Denna varmvattenberedare får endast användas tillsammans med Oras speciella blandare för fritidshus. Blandaren och varmvattenberedaren får inte installeras separat.

UA  **Увага!**
Водонагрівач може підігрівати воду до + 85° C. Остерігайтеся миттєвого обпикання гарячою водою з-під змішувача.



Увага!

Для запобігання пошкодженню від замерзання, змішувач та водонагрівач повинні бути порожніми.



Примітка

Через нагрівання води, вода, що крапає з аератора, є особливістю цієї продукції, і її не потрібно усувати. Аератор не можна замінювати або доповнювати додатковими компонентами.



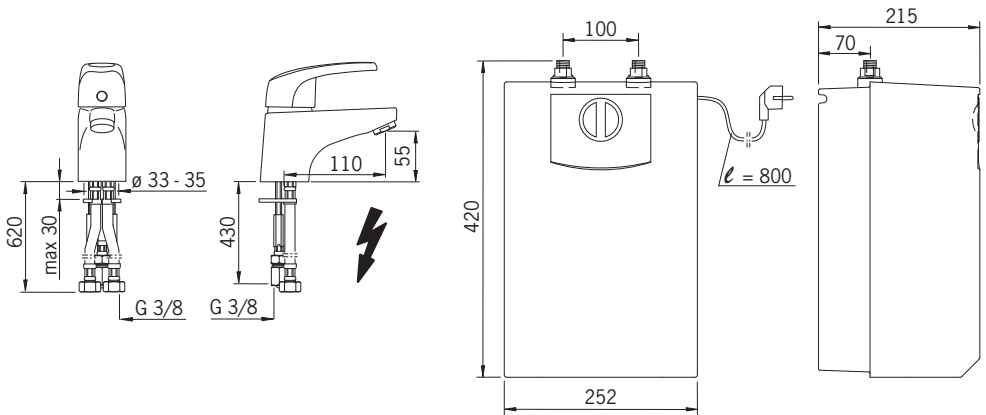
Примітка

Водонагрівач дозволяється використовувати лише з оригінальним змішувачем від Oras для літніх будинків. Змішувач та водонагрівач не можна встановлювати окремо.

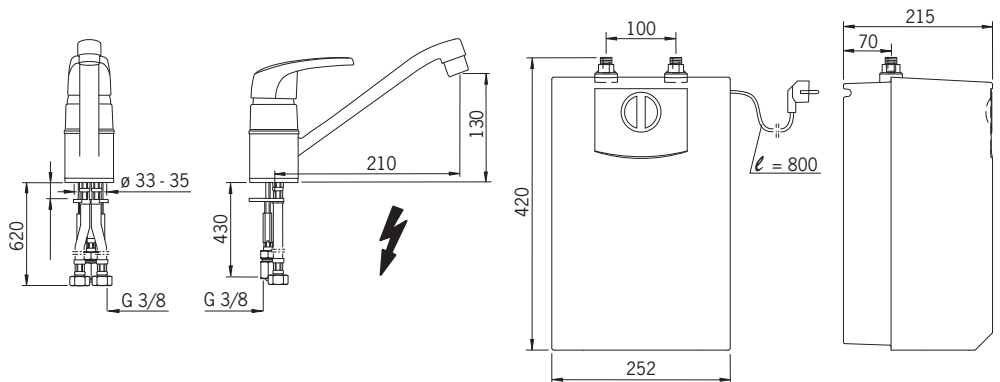
Technical data

0.08 l/s (300 kPa)	GB	Protection class	Electrical Connection	Rated power	Nominal content
	DK	Beskyttelsesklasse	Elektrisk tilslutning	Nominell effekt	Nominelt
	EE	Kaitseklasse	Elektriliides	Nimivõimsus	Maht
	FI	Suojausluokka	Sähköliitäntä	Nimellisteho	Tilavuus
	LT	Saugumo klasė	Maitinimo šaltinis	Nominali galia	Nominali talpa
	LV	Aizsardzības klase	Elektrobarošana	Nominālā jauda	Nominālais tilpums
	NO	Tetthetsklasse	Elektrisk tilkobling	Nominell effekt	Nominell innhold
	PL	Klasa bezpieczeństwa	Podłączenie elektryczne	Moc znamionowa	Nominalna pojemność
	RU	Степень защиты	Электросоединение	Потребляемая мощность	Объем
	SE	Kapslingsklass	El-anslutning	Märkeffekt	Vattenvolym
	UA	Ступінь захисту	Електроживлення	Розрахункова / номінальна потужність	Номінальна місткість
		IP 24	230 VAC	2 kW	5 L

1003F



1023F



Installation

DK Installation
EE Paigaldus
FI Asennus

LT Montavimas
LV Montāža
NO Montering

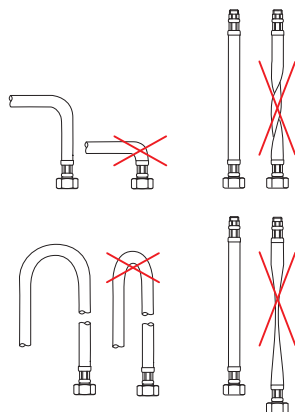
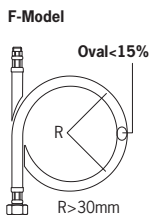
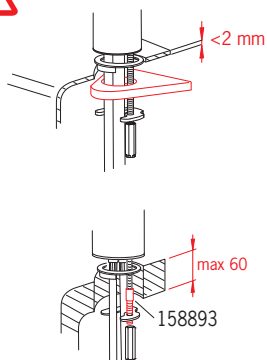
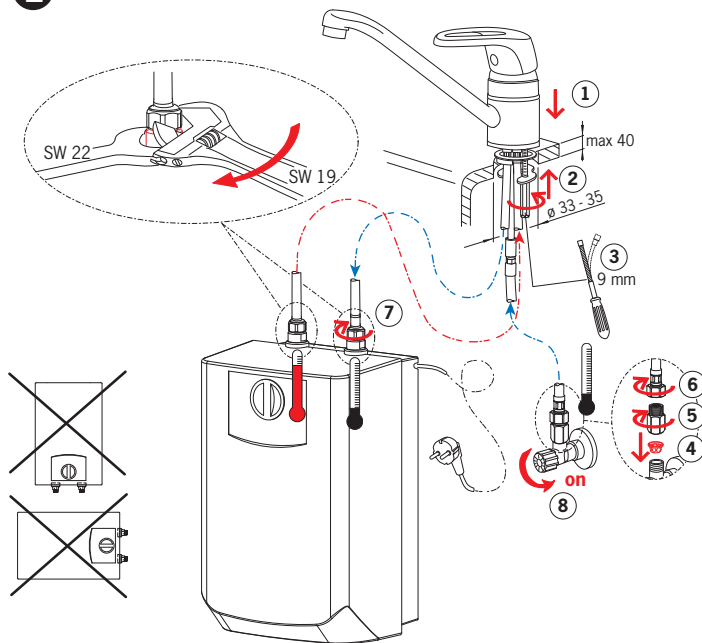
PL Instalacja
RU Установка

SE Installation
UA Встановлення

1 1023F



2



Installation

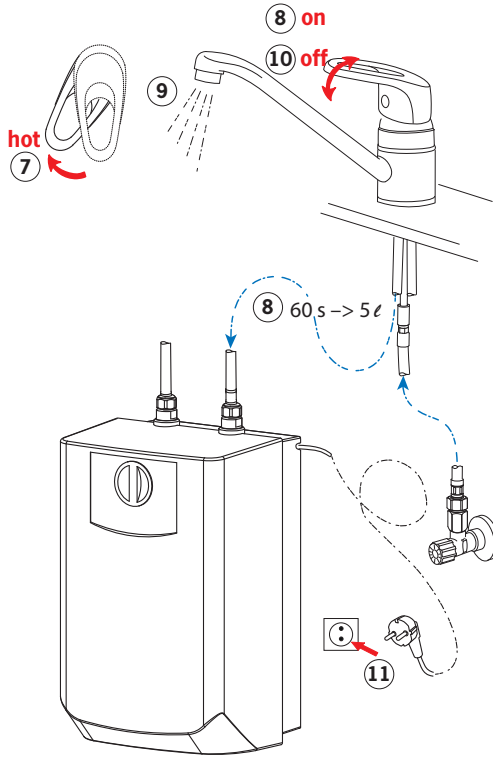
DK Installation
EE Paigaldus
FI Asennus

LT Montavimas
LV Montāža
NO Montering

PL Instalacja
RU Установка

SE Installation
UA Встановлення

3



Installation

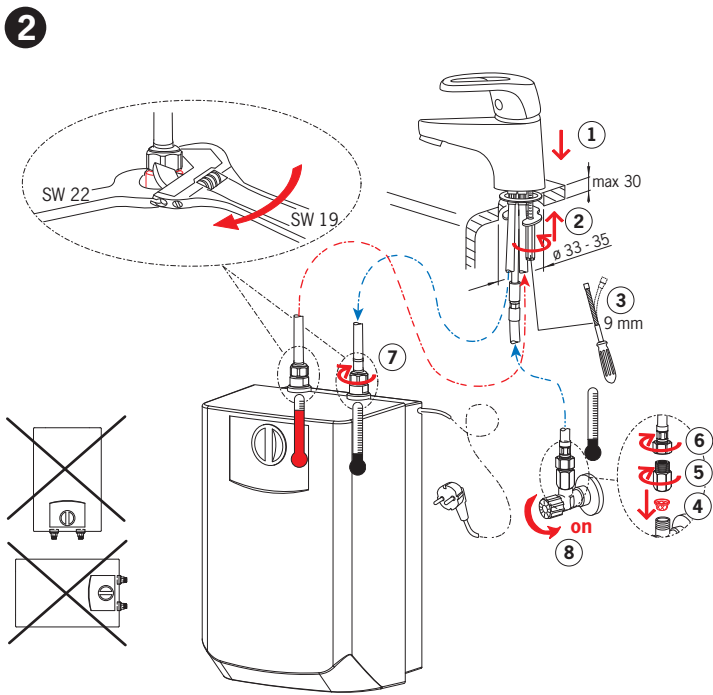
DK Installation
EE Paigaldus
FI Asennus

LT Montavimas
LV Montāža
NO Montering

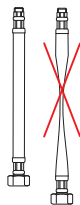
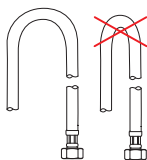
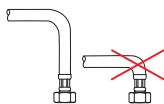
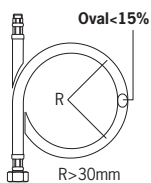
PL Instalacja
RU Установка

SE Installation
UA Встановлення

1 1003F



F-Model



Installation

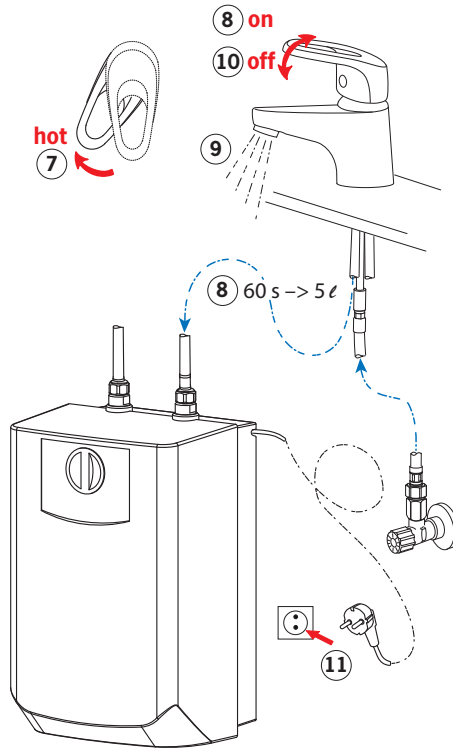
DK Installation
EE Paigaldus
FI Asennus

LT Montavimas
LV Montāža
NO Montering

PL Instalacja
RU Установка

SE Installation
UA Встановлення

3



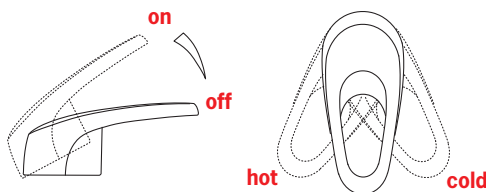
Operation

DK Betjening
EE Toimimine
FI Toiminta

LT Veikimo principas
LV Darbības princips
NO Funksjon

PL Działanie
RU Принцип действия

SE Funktion
UA Принцип дії



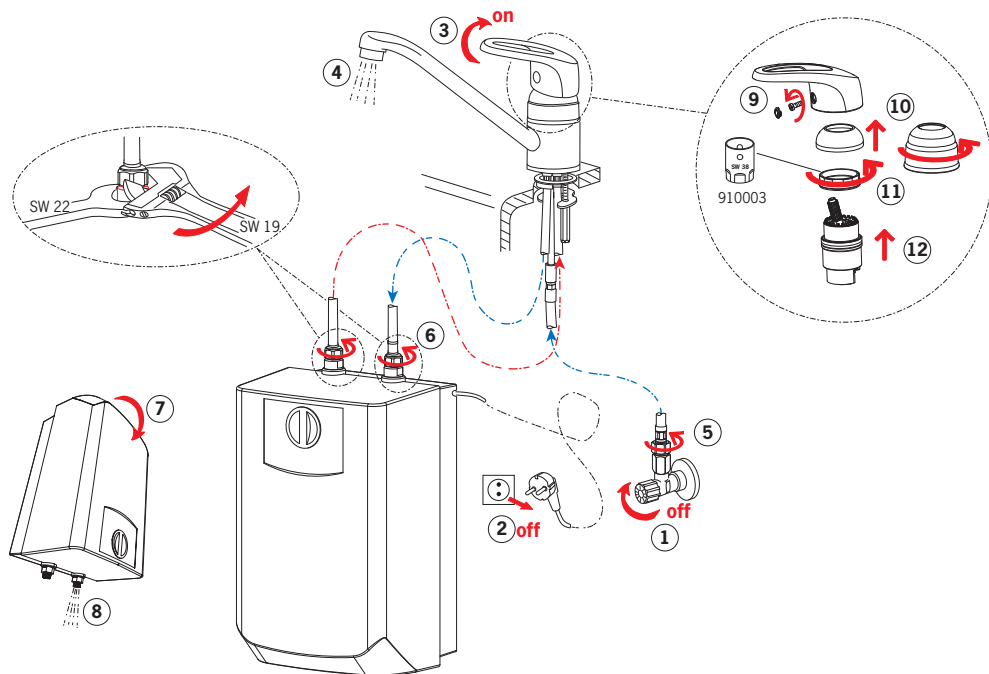
Risk of freezing

DK Fryserisiko
EE Külumise oht
FI Jäätymisvaara

LT Rizika nuo užšalimo
LV Sasalšanas risks
NO Frostfare

PL Ryzyko zamarznięcia
RU Опасность
 замерзания

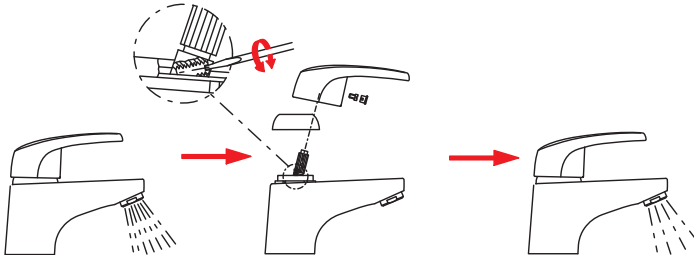
SE Frysrisk
UA Ризик замерзання



Limiting the flow rate

DK Begrænsning af vandmængden
EE Vooluhulga piiramine
FI Virtaaman rajoitus
LT Vandens srovės reguliavimas
LV Ūdens plūsmas ierobežošana

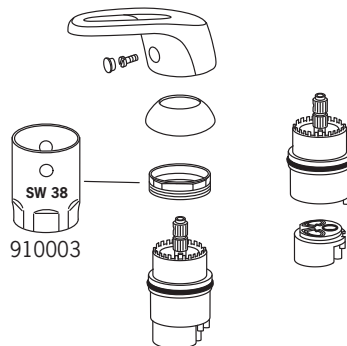
NO Begrensning av vannmengde
PL Ograniczenie wielkości strumienia
RU Регулирование потока
SE Flödesbegränsning
UA Регулювання потоку



To change the cartridge

DK Udskiftning af reguleringskassette (unit)
EE Seadeosa vahetus
FI Säättöosan vaihto
LT Valdančiosios kasetės pakeitimas
LV Regulēšanas mehānisma kasetes maiņa

NO Skifting av kassett
PL Wymiana modułu sterującego
RU Замена регулировочного блока
SE Byte av kassett
UA Заміна регулювального блоку



Changing the spout's seals

DK Udskiftning af svingtudens pakninger

EE Jooksutoru tihendite vahetamine

FI Juoksuputken tiivisteiden vaihto

LT Snapelio tarpinių pakeitimas

LV Iztekas un blīvslēgu maiņa

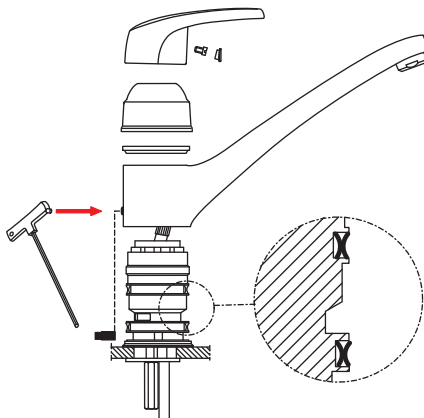
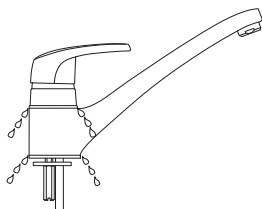
NO Bytting av svingtudens pakninger

PL Wymiana uszczelek wylewki

RU Замена прокладок сливной трубы или замена сливной трубы

SE Utbyte av manschettpackningar

UA Заміна прокладок зливної труби або заміна зливної труби



Spare parts

DK Reservedele
EE Varuosad
FI Varaosat

LT Atsarginės dalys
LV Rezerves daļas
NO Reservedeler

PL Części zamienne
RO Piese de schimb
RU Запасные части

SE Reservdelar
UA Запасні частини

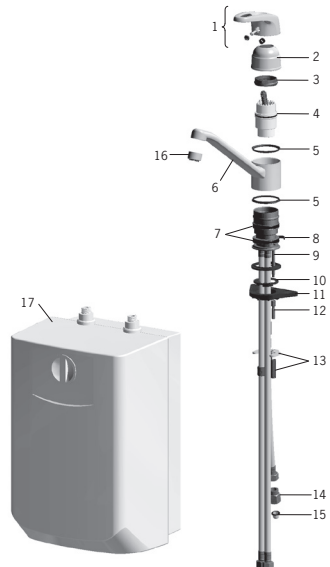
1003F

- 1 600284V
- 2 158174
- 3 158726
- 4 **158783V**
- 5 158727/10
- 6 158193
- 7 159425/10
- 8 158697
- 9 601493V
- 10 199257/2
- 11 **158556**
- 12 601680V



1023F

- 1 600284V
- 2 158270
- 3 158726
- 4 **158783V**
- 5 159423/10
- 6 159484V
- 6 159999V
- 7 158735
- 8 159426/10 (100°)
- 8 159430/10 (40° - 80°)
- 9 158747/10
- 10 159434
- 11 158825
- 12 158893
- 13 158697
- 14 601493V
- 15 199257/2
- 16 **158556**
- 17 601680V



Oras is a significant developer, manufacturer and marketer of sanitary fittings. Since its founding in 1945 the company has introduced high-quality design products featuring user-friendly technical solutions that contribute to savings of water and energy. As early as in the in the 1990s, Oras introduced the first touchless electronic faucets in the market.

Oras is owned by Oras Invest, a family company. In September 2013 Oras acquired Hansa Metallwerke AG, a German faucet manufacturer, with its subsidiaries, and together the companies form the new Oras Group. The head office of the Group is located in Rauma, Finland, and the company's factories are located in Rauma, Burglengenfeld (Germany), Kralovice (Czech Republic) and Olesno (Poland). The Group employs about 1 400 people.

Det Norske Veritas Certification OY/AB certifies that the Quality Management System of Oras Oy in Rauma Finland, conforms to the ISO 9001, the Environmental Management System to the ISO 14001 standard and the Occupational Health and Safety System to the OHSAS 18001 standard. The certificates are valid for development, manufacture, marketing, sales and after sales services of faucets, accessories and valves.



The TÜV CERT Certification Body of TÜV NORD Zertifizierungs- und Umweltgutachter Gesellschaft mbH certifies that the Quality Management System of Oras Olesno Sp. z o.o. in Olesno Poland, conforms to the ISO 9001, the Environmental Management System to the ISO 14001 standard and the Occupational Health and Safety System to the OHSAS 18001 standard. The certificates are valid for manufacture, storage, marketing, sales and after sales services of faucets, valves and accessories.



ORAS GROUP
Isometsäntie 2, P.O. Box 40
FI-26101 Rauma
Tel. +358 2 83 161
Fax +358 2 831 6300
Info.Finland@oras.com
www.oras.com



www.oras.com

943128/02/15